



## WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

Kielce, dnia 29-12-2021

Znak: PNK.III.431.61.2021

### tłumacz przysięgły języka francuskiego

#### Wystąpienie pokontrolne

<b>Podmiot kontrolowany</b>	- tłumacz przysięgły języka francuskiego
<b>Nazwa i adres organu kontrolnego</b>	Wojewoda Świętokrzyski, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
<b>Kontrolerzy</b>	Magdalena Ściwiarska – inspektor wojewódzki (kierownik zespołu kontrolnego) oraz Hanna Janiszewska-Karcz – inspektor wojewódzki (członek zespołu kontrolnego) - inspektorzy Oddziału Kontroli w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
<b>Nr upoważnień</b>	Nr 731/2021 oraz Nr 732/2021 z dnia 15 listopada 2021 r. wydane z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Zastępcę Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
<b>Termin kontroli</b>	30 listopada 2021 r.
<b>Miejsce przeprowadzenia kontroli</b>	Świętokrzyski Urząd Wojewódzki, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
<b>Podstawa prawna do przeprowadzenia kontroli</b>	Ustawa z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (t.j. Dz. U. z 2019 r., poz. 1326) – zwana dalej „ustawą”; Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. z 2021 r., poz. 261) – zwane dalej „rozporządzeniem”.
<b>Okres objęty kontrolą</b>	Od dnia 1 stycznia 2020 r. do dnia 3 listopada 2021 r.
<b>Zakres kontroli</b>	Sprawdzenie prawidłowości i rzetelności prowadzenia przez Pana repertorium, zgodnie z wymogami zawartymi w ustawie oraz sprawdzenie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy. W okresie objętym kontrolą w repertorium odnotowano w 2020 r. 4491

	<p>wpisów, w tym 344 tłumaczenia na rzecz sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej, a w 2021 r. 3008 wpisy, w tym 89 tłumaczeń na rzecz sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.</p> <p>Kontroli poddano:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium 1% wpisów łącznie z 2020 r. oraz 2021 r. tj. 75 wpisów (poz. z 2020 r. nr: od 52 do 65, 14, od 4304 do 4311, od 4426 do 4433 oraz poz. z 2021 r. nr: 1-29, 2573, 2650, 2651, od 2713 do 2718, 2763, 2764, 2831, 3005-3008).</li> <li>- w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy kontroli poddano 10% wpisów (poz. z 2020 r. nr: od 52 do 65, 14, od 4304 do 4311, od 4426 do 4433 oraz poz. z 2021 r. nr: 2573, 2650, 2651, od 2713 do 2718, 2763, 2764, 2831, 3005).</li> </ul> <p style="text-align: right;">(dowód akta kontroli nr: 4 i 11 )</p>
--	--

#### USTALENIA KONTROLI

<p><b>Ustalenia, na podstawie których sformułowano oceny (zakres stwierdzonych uchybień lub nieprawidłowości)</b></p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Spełnił Pan ustawowy obowiązek złożenia Wojewodzie Świętokrzyskiemu wzoru podpisu i odcisku pieczęci tłumacza przysięgłego, zgodnie z art. 19 ustawy.</li> <li>2. Wykonując zawód tłumacza przysięgłego prowadzi Pan repertorium zgodnie z art. 17 ust. 1 ustawy.</li> <li>3. Zgodnie z Pana pisemną informacją<sup>1</sup>, jak również na podstawie przesłanych kopii stron repertorium stwierdzono, że w okresie objętym kontrolą nie było odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej. W tym okresie wykonał Pan jedno tłumaczenie ustne. <ul style="list-style-type: none"> <li style="text-align: right;">(dowód akta kontroli nr: 4 i 11)</li> </ul> </li> <li>4. Na podstawie wpisów objętych kontrolą, w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium stwierdzono: <ol style="list-style-type: none"> <li>a) nieprawidłowość: <ul style="list-style-type: none"> <li>- nieodnotowanie w rubryce <i>Opis dokumentu</i> - daty dokumentu, bądź informacji o jej braku we wszystkich skontrolowanych pozycjach; w prowadzonym repertorium brak jest rubryki <i>Data dokumentu</i>.</li> </ul> <p>Zgodnie z art. 17 ust 2. pkt 3 ustawy <i>Repertorium zawiera opis tłumaczonego dokumentu, wskazujący nazwę, datę i oznaczenie dokumentu, język, w którym go sporządzono, osobę lub instytucję, która sporządziła dokument, oraz uwagi o jego rodzaju, formie i stanie.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li style="text-align: right;">(dowód akta kontroli nr: 11 i 12)</li> </ul> </li> <li>b) uchybienie: <ul style="list-style-type: none"> <li>- nieodnotowanie w rubryce <i>Opis dokumentu</i> oznaczenia dokumentu w poz. repertorium nr 12/2021, bądź informacji o jego braku.</li> </ul> </li> </ol> </li> </ol>
---	---

<sup>1</sup> korespondencja z dnia 3.11.2021 r.

	<p>Zgodnie z zasadami oceny poprawności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego opracowanymi przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości<sup>2</sup>, oznaczenie dokumentu może być wpisane jako numer dokumentu, a jeśli dokument nie ma swojego numeru - należy wpisać każde inne oznaczenie, na przykład składające się z samych liter lub liter i cyfr. W razie braku oznaczenia dokumentu lub braku daty, należy ten fakt odnotować zwrotem „bez oznaczenia” lub skrótami „b.d” albo „b.o.”.</p> <p style="text-align: right;">(dowód akta kontroli nr: 11 i 12)</p> <p>c) pozostałe rubryki repertorium wypełnił Pan prawidłowo i rzetelnie.</p> <p>5. W zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy, analiza wykazała, że we wszystkich zbadanych wpisach pobrał Pan właściwe wynagrodzenie, zgodnie ze stawkami określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego.</p> <p style="text-align: right;">(dowód akta kontroli nr: 11)</p>
<p><b>Oceny</b></p>	<p>Mając na uwadze wskazane powyżej ustalenia, działalność Pana oceniam<sup>3</sup>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium - <b>pozytywnie z nieprawidłowością,</b></li> <li>• w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia – <b>pozytywnie.</b></li> </ul>
<p><b>Zalecenia</b></p>	<p>Uwzględniając przedstawione powyżej oceny i uwagi, proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonych podczas kontroli nieprawidłowości i uchybień poprzez:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- odnotowanie w rubryce <i>Opis dokumentu</i> - daty tłumaczonego dokumentu, bądź informacji o jej braku,</li> <li>- odnotowywanie każdorazowo oznaczenia dokumentu bądź informacji o jego braku zwrotem „bez oznaczenia” lub skrótem.</li> </ul> <p>Jednocześnie proszę poinformować Wojewodę Świętokrzyskiego, <b>w terminie 14 dni</b> od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego o sposobie wykorzystania ww. uwag oraz o wykonaniu zaleceń, a także o podjętych działaniach (lub przyczynach niepodjęcia działań).</p>

z up. Wojewody Świętokrzyskiego  
Łukasz Wilkiewicz  
Z-ca dyrektora  
Wydział Prawny, Nadzoru i Kontroli

<sup>2</sup> Zasady oceny poprawności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego opracowane przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości, dostępne na stronie Ministerstwa Sprawiedliwości pod adresem <https://arch-bip.ms.gov.pl/pl/rejestry-i-ewidencje/tlumacze-przysiegli/komisja-odpowiedzialnosc-zawodowej-tlumaczy-przysieglych-koz/>, zwane dalej Zasadami

<sup>3</sup> Wojewoda Świętokrzyski stosuje, zgodnie z Zarządzeniem Nr 132/2019 Wojewody Świętokrzyskiego z dnia 8 listopada 2019 r. w sprawie szczegółowych warunków i trybu przeprowadzania kontroli zewnętrznej przez pracowników Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach, 4-stopniową skalę ocen: pozytywna, pozytywna z uchybieniami, pozytywna z nieprawidłowościami i negatywna



**Potwierdzam zgodność kopii wydruku z dokumentem elektronicznym:**

Identyfikator dokumentu	1781978.4759510.5873058
Nazwa dokumentu	Wystąpienie pokontrolne zanonimizowane.pdf
Tytuł dokumentu	Wystąpienie pokontrolne zanonimizowane
Sygnatura dokumentu	
Data dokumentu	
Skrót dokumentu	E9CB8F435387F808651BE9DCFFCE9F95BAA49052
Wersja dokumentu	1.0

EZD 3.104.37.37.33866

Data wydruku: 2021-12-29

Autor wydruku: Sekretariat WPNiK w zastępstwie za Antoszevska-Mazur Izabela (Inspektor - Justyna Janik)